

Auto da Fé de Gil Vicente

FIGURAS: Fé, Brás, Benito, Silvestre

A seguinte representação foi representada em Almeirim ao mui poderoso Rei D. Manuel. Cuja invenção é, que estando nas matinas do Natal, entram dous pastores simpres na capela; e estando maravilhados no pontifical de todas aquelas cousas, entra a Fé, que lhes declara a significação delas.

Entra primeiramente um pastor chamado Eras, e vendo assi aquela festa, chama seu companheiro. dizendo:

BRÁS – Benito, aqui está la boda.

BENITO – Ha, no te le dije yo?

juro á diez que allá me vó.

BRÁS – Aqui está la gente toda.

BENITO – Cuantos que estes zotes son,

ó cregos ó sou personas.

Bra.. Mas que montou de coronas!

bendígalos santo Anton.

BENITO – Quien supiese deslindar

lo cual es crego ó sancristan!

BRÁS – de mil relleas estan.

BENITO – Cata, mas hahi que mirar:

qué siñifica esta mesa

con tanta retartanilla?

BRÁS – Bobo, es cama á for de villa,

chaqueada á la francesa.

BENITO – Cuerpo de santa Pipía!

sabes mas que tú ni yo.

BRÁS – Yo atobobado estó

de ver tal negromancia!

sabrásme tú rellatar

que declinan estas lumbreras?

son candelas ó hugueras?

BRÁS – No lo sé pronunciar.

Son palos daquel natio,

Soncas nascen no sé donde,

BENITO – Ni jota no se te esconde;

pelletras mas que ta tio.

BRÁS – Oh que cosa tan garrida

es aquello que alli está!

BENITO – y aquello qué sará?

BRÁS – Nunca tal vi en mi vida.

Juro á diez, mas bobo estó
que el triste que anda en aprito.
no te quellotras, Benito?

BENITO – Mas que tú bobeo yo:
no hago sino pensar,
maginando nesta flesta.

BRÁS – Es aquello ciesto ó ciesta,
ó artesa de amasar?

(Pola caldeira da água benta)

BENITO – Que es aquella sevandija
amarilla incrucijada?

BRÁS – Será serpiente encantada,
ó es negocio de igríja?
ó sabes lo que será?

donde deslindan los pleitos.

BENITO – Ternás muy grandes respetos,
si Dios la vida te da.

Hideputa, como aciertas!
y pareces bóbillon.

BRÁS – Está quedo, neciarron:
siempre andas con gingretas.

BENITO – Pelletremos poco á poco,
que infñita aqui está gente
tan alegre y tan contente,
quellotrada de alvorozo.

BRÁS – Aquellas máginas seran?

Ben, Qué pegullal tan garrido!

BRÁS – Parece plado florido,
a mañana de San Juan.

BENITO – Hay aqui tanto que ver,
que me siento atobobado.

BRÁS – Quien hallára algun lletrado,
que supiera esto entender.

Vem a Fé, e diz Bonito:

BENITO – Esta que viene repicada,
quellotrada á la morisca,
nos dirá que señefisca,
que ella debe ser fietrada.

BRÁS – Y ella hace revellada.

BENITO – Cata, cata como está.

BRÁS – Quien será que viene acá?
es imáGINE sagrada.

BENITO – Ha! no plaga á nuestros amos,
y no pese no de nos,
que no hecimos los dos
revellencia, cuando entramos.

BRÁS – Llugo, llugo te quellotras!
ben se puede corregir:
tornémonos á salir,
y revellemos ahotas.

BENITO – Tú, Bras, harás la entrada.

BRÁS – Mas entremos par á par,
porque nos cumple arrimar
al dar de la revellada.

Comencemos á la una.

BENITO – Tente, tente sobre ti.

BRÁS – Si tú te piegas á mi,
diablo, bestia ovejuna!
la mesura bien está:

las manos tambien pongamos.

BENITO – Porque no nos assentamos?

BRÁS – El diablo acertará

BENITO – Tú no ves como está ella?

BRÁS – Ora ponte tú, veremos.

BENITO – Cumple que nos debloquemos,
y tengamos ojo en ella.

BRÁS – Está hablando entre dientes.

Haces burla del verano!

BENITO – Ya se me hincha una mano:
y tú, carillo, qué sientes?

BRÁS – Las rodillas entumidas,
las piernas me estan temblando.

BENITO – Ella que está maginando?

BRÁS – Tiene las mientes perdidas.

BENITO – Levantémonos de aqui:
nosotros bobos estamos.

Vamos á ver nuestros amos.

BRÁS – No me tengo de ir ansi.

Sepamos desta zagala
o quien es, y lo que feñita,
o zagaleja bendita,

quien sois vos de tanta gala?

no hablais? pues no sois muda.

BENITO – Espera; ya se levanta.

BRÁS – Tanta revellencia, tanta!

BENITO – Juri á san que es resesuda.

FÉ – Vós outros, que demandais?

BRÁS – Nosotros qué os queremos?

si á nos lo preguntais,
o nosotros no lo sabemos.

FÉ – A divinal claridade
seja em vosso entendimento,
e vos dê conhecimento
de sua natividade.

BRÁS – Mas quien sois vos, ó quien serés?

FÉ – Pastores, eu sam a Fé.

BRÁS – Ablenuncio Satané!

fá ni fé no sé que se es.

FÉ – Fé é crer o que não vemos,
pela glória que esperamos;
amar o que não comprendemos,
nem vimos nem conhecemos,
para que salvos sejamos.

BRÁS – Ahora lo entiendo menos:
rellata eso mas claro;
que perjuro á Santo Amaro,
que ni punto os entendemos.

FÉ – Fé é amar a Deus, só por ele,
quanto se poder amar,
por ser ele singular,
não por interesse dele:
e se mais quereis saber,
crer na Madre Igreja santa,
e cantar o que ela canta,
e querer o que ela quer.

BENITO – El que pregunta no yerra:
qué es aquella encrucijada,
que allí está tan replicada,
que semeja roble en sierra?

FÉ – Aquela é a árvore da vida.

BRÁS – No deslindais como ha nombre?

y qué hace allí aquel hombre
puesto y la color perdida?

FÉ – Aquela é a cruz preciosa,
pera sempre esclarecida,
pera os perigos desta vida,
e nau da salvação nossa.
O homem se chama Jesu,
Messias, Rei, Salvador,
Deus e homem, Redemptor;
(não sei se o entendes tu)
Deus é seu nome maior.

BRÁS – Mi amo ha nombre tambien
 Pero Alonso, y Pero Matos,
 y Perazo lo llaman hartos,
 ansi como á mano vien.
 Alla en nuestro lugar
 si no viene lluvia ni vella,
 toman una como aquella
 nuestros amos, á clamar
ora pro nubes, ora Pro nubes;
 y las mugeres ansi
 la que mas gritillo tiene:
 la lluvia ni va ni viene,
 e la cruz estáse ahi.
 Vámonos; anda ca, Bras,
 BENITO – ya gran rato que aqui estamos;
 bien coñoces nuestros amos:
 anda, no cures de mas.

BRÁS – No sabrás primero, dí,
 aquesta gente baldia
 si dormieron todo el dia,
 o qué noche es esta aqui?
 BENITO – Ella es noche de alegría;
 ninguno está aqui soñoliento.
 FÉ – É noite do nascimento,
 em que Deus mostrou seu dia.

É noite de grã memória,
 noite em dia convertida,
 escuridão consumida
 com grã resplendor de glória:
 no meio mais luminosa
 que no mundo nunca viste,
 e de escura, fria e triste,
 a mais doce e gloriosa.

Oh noite favorecida
 de memorável coroa,
 vista de Deus em pessoa,
 começando humana vida
 dos anjos toda cercada,
 dos elementos servida,
 do Padre e Filho escolhida,
 do Spírito Santo espirada!

BRÁS – Que no os entiendo, no,
 ni sé que cosas hablais,
 si mas no lo aclarais.
 Como estava me está.
 Si es noche de navidá,

esa es otra sevandija;
mas no veo, en nuestra igrija
esto ansi como aqui está.

FÉ – Haveis de crer firmemente
o tudo quanto vos disser
os que salvos quereis ser
naquesta vida presente:
crede o santo nascimento,
ser Deus de Virgem nascido,
verbo de Deus concebido
pera novo testamento.

E que a Virgem gloriosa
ficou tal como nasceu;
e sem dor apareceu
o a nossa flor preciosa.
Deus em toda perfeição,
homem pera padecer,
e tirar a Lucifer
toda sua jurdição.

BRÁS – Qué años ha que acaeció?

FÉ – Mil e quinhentos e dez.

BRÁS – Y ahora nace otra vez?

de mil años se acordó!
quizá si el hombre allá se hallára...

FÉ – Tanto monta se agora
contemplares aquella hora
como se agora passára.

Pastor, faze tu assi:
começa de imaginar
que vês a Virgem estar
como se estivesse aí:
e esta Virgem mui ornada,
de pobreza guarnecida,
de raios esclarecida
de joelhos humilhada;
e que vês diante dela
hum menino então nascido,
filho de Deus concebido
naquela santa donzela.
Vê o menino chorar,
e a Senhora afligida,
sem ter cousa nesta vida,
nem panos pera o pensar:

Na manjedoura metido
em pobre palha chorando,

e os anjos embalando
o menino entanguecido.
BRÁS – Con eso se me acordó
que cuando parió mi ama
chapuzada allí en la cama
todos los huevos comió.

Y tú, Benito?
BENITO – Maginava,
que era aquello, bien de ver,
ver á nuestro Dios nacer:
y en esto me espitava.
Decidnos, Señora, vós,
porque tan pobre nacia?
todo el mundo no tenia
por suyo, pues era Dios?

FÉ – Por mostrar que a pobreza
actual e spiritual
é o toque principal
da celestial riqueza:
porque é porta da humildade,
caminho da paciência,
horto da santa prudência,
esteio da santidade.

É abrigo dos cuidados,
e de mundanas mudanças,
forra de vãs esperanças
dos homens desesperados.
Da fortuna vencedora,
d'adversidades isenta,
não segura na tormenta,
que tem porto cada hora.

Portanto a Virgem real,
per geração generosa,
foi a mais pobre e humildosa
de todo o género humanal.
E assi o verbo do Padre
ecce ancilla concebido
pobre humilde foi nacido,
bem parecido à madre.

Sentindo nossa miséria,
chorava o santo menino,
coberto, oculto divino
daquela fraca matéria.
E porque ele é dado a nós,
cujo império é eternal,

faz esta corte real
a festa que vedes vós.

Vós outros também cantai
per vosso uso acostumbrado
como lá cantais co'o gado:
ambos de dous começai.

BRÁS – Cantiquemos por San Polo.

BENITO – *Abrenuncio nos a malo!*

ora pues temme este palo.

Verás como canto solo.

«No no no no no no

«no no no

que no, que no,

que no quiero estar en casa;

«no me pagan mi soldada

«no no no, que no que no.

«No me pagan mi soldada,

«no tengo sayo ni saya

«no no no, que no que no.»

Ha Sylvestre!

SILVESTRE – Héme aqui.

BRÁS – Adó diablo estabas?

SILVESTRE – Bien oí lo que hablabas,

y aun essotra, que está ahi.

BRÁS – Viste tanto zote ya?

no ha poder que no te assombres.

SILVESTRE – Mas ha cregos, que no hombres;

mas á nós qué se nos da.

Yo y estos tres compañeros,

pues que es noche de alegría,

cantaremos melodía,

mejor que cuatro gaiteros.

BRÁS – Vós, prehecha Fé sagrada,

vida de nuestro consuelo,

pues nos mostrastes el cielo,

seais por siempre loada.

Cantam a quatro vozes hũa enselada que veio de França, o assi se vão com ela, e acaba a obra.

LAUS DEO

Obra digitalizada e revista por Deolinda Rodrigues Cabrera. Actualizou-se a grafia.

© Projecto Vercial, 2000

<http://www.ipn.pt/literatura>
